BAB I
PENDAHULUAN

Penerjemahan adalah sebuah proses peralihan bahasa dari bahasa asing ke bahasa Indonesia maupun sebaliknya, atau bisa juga dari bahasa asing 1 ke bahasa asing lainnya yang bertujuan untuk dapat menyampaikan pesan atau sebuah makna dari sang penulis maupun pembicara kepada audiens. Penerjemah adalah sebuah pekerjaan dimana seseorang melakukan penerjemahan dari sebuah teks maupun pembiacaraan untuk dapat disampaikan kepada audiens dengan bahasa yang tepat dan dapat dipahami oleh para audiens secara baik dan benar (Wicaksana, 2016)

Maraknya penerjemahan dapat berkembang pesat dikarenakan dengan kemajuan teknologi pada saat ini, yang mana komunikasi sudah tidak dibatasi oleh teritorial, sehingga komunikasi dapat dilakukan antar daerah, negara maupun antar 2 benua yang berbeda dan saling berjauhan. Kecanggihan teknologi dapat membawa dampak baik bagi para penerjemah karena perbedaan bahasa antar daerah maupun negara sangat berpengaruh bagi pemahaman para komunikator. Dengan adanya penerjemah maka suatu tulisan, informasi maupun ilmu yang tertuang dalam bahasa asing dapat disampaikan dengan baik kepada para audiens dengan bantuan penerjemah. ((FANNYN, 2019)

Hubungan antara dunia industri penerjemahan bahasa dan program studi semakin menjadi fokus utama. Lulusan dari Prodi Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Muhammadiyah Malang, tidak lagi terbatas pada pilihan menjadi seorang guru saja. Kini, mereka dapat menjelajahi karir sebagai penerjemah atau juru bahasa. Langkah inovatif ini ditandai oleh Prodi Pendidikan Bahasa Arab yang berusaha mengembangkan lulusannya melalui program Center Of Excellence (COE), Dalam upaya untuk memberikan pengalaman langsung dan memperkaya pemahaman mahasiswanya tentang industri penerjemahan, Prodi Pendidikan Bahasa Arab menjalin kemitraan dengan berbagai perusahaan ternama, salah satunya adalah PT. Cakrawala Muda Mandiri (CMM Translation). Melalui program COE ini, mahasiswa diberi kesempatan untuk magang di perusahaan-perusahaan penerjemahan, seperti CMM Translation. Langkah ini bertujuan memberikan wawasan dan keterampilan praktis yang mumpuni dalam menghadapi kompleksitas industri penerjemahan.

Meskipun PT. Cakrawala Muda Mandiri memiliki latar belakang bahasa Inggris, berbeda dengan fokus bahasa Arab dari Prodi Pendidikan Bahasa Arab, namun perbedaan ini ternyata menjadi pendorong kolaborasi yang sukses. Keberagaman latar belakang ini justru melengkapi dan memperkuat kerjasama positif antara dua entitas tersebut, menciptakan lingkungan kerja yang dinamis dan produktif. Dengan demikian, langkah-langkah progresif ini membuktikan bahwa Prodi Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Muhammadiyah Malang, tidak hanya beradaptasi dengan perkembangan industri, tetapi juga proaktif mengarahkan mahasiswanya untuk sukses dalam berbagai bidang, termasuk menjadi pemain utama dalam industri penerjemahan.

Universitas Muhammadiyah Malang bekerja sama dengan perusahan penerjemah tersebut dan Penulis berkesempatan melakukan magang selama tiga bulan di PT. Cakrawala Muda Mandiri (CMM Translation) berkat kerjasama prodi dengan perusahaan penerjemah. Magang dimulai pada 01 Oktober 2023 hingga 01 Desember 2023. Prestasi penulis dalam magang berhasil menarik perhatian dari PT. Cakrawala Muda Mandiri, seperti diungkapkan oleh Ibu Rika Agusmelda yang menyebutkan bahwa «anak-anak magang dari PBA UMM memiliki sikap dan perilaku yang baik yaitu menunjukkan etos kerja yang baik dan kemauan belajar dan berpikiran terbuka, meskipun dengan latar belakang pendidikan bahasa Arab». Ibu Rika Agusmelda menyatakan bahwa kesan positif ini menjadi alasan PT. Cakrawala Muda Mandiri tertarik merekrut penulis dan menawarkan kontrak kerja.

Dalam portofolio ini, penulis akan merangkum pengalaman magangnya serta menampilkan penawaran kontrak kerja dari PT. Cakrawala Muda Mandiri. Portofolio mencakup deskripsi perusahaan, tujuan magang, tanggung jawab, dan tugas penulis selama periode tersebut. Selain itu, portofolio juga akan membahas pencapaian, hambatan, dan pelajaran yang diperoleh penulis selama magang